

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
IR
KORĖJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
SUSITARIMAS
DĖL BENDRADARBIAVIMO KULTŪROS, MENO, ŠVIETIMO, MOKSLO,
JAUNIMO REIKALŲ IR SPORTO SRITYSE**

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Korėjos Respublikos Vyriausybė (toliau - Šalys),

siekdamos stiprinti draugiškus dviejų valstybių santykius ir skatinti bendradarbiavimą kultūros, meno, švietimo, mokslo, jaunimo reikalų ir sporto srityse,

s u s i t a r ė:

1 straipsnis

Šalys, vadovaudamosi lygybės ir abipusės naudos principais ir jų valstybių teritorijose galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais, skatina ir remia savo atitinkamų valstybės ir nevalstybinių institucijų, įstaigų ir organizacijų bendradarbiavimą kultūros, meno, švietimo, mokslo, jaunimo reikalų ir sporto srityse.

2 straipsnis

1. Šalys bendradarbiauja kultūros ir meno srityse, visų pirma:

- a) skatindamos keitimąsi meno ir kultūros leidiniais;
- b) remdamos ir plėtodamos bendradarbiavimą muzikos, teatro, operos ir šokio srityse bei skatindamos kūrėjų ir atlikėjų mainus;

- c) skatindamos keitimąsi muziejų ir meno parodomis;
 - d) skatindamos bendradarbiavimą kultūros paveldo, muziejininkystės ir bibliotekininkystės srityse;
 - e) skatindamos bendradarbiavimą kinematografijos srityje ir remdamos viena kitos atstovų dalyvavimą abiejose valstybėse rengiamuose tarptautiniuose kino festivaliuose;
 - f) skatindamos abiejų valstybių radijo ir televizijos organizacijų bendradarbiavimą ir keitimąsi programomis;
 - g) skatindamos bendradarbiavimą kitų kultūros industrijų srityse.
2. Šalys, vadovaudamosi jų valstybėse galiojančiais atitinkamais įstatymais ir kitais teisės aktais, stengiasi, kad abiejų valstybių teritorijose būtų saugomos autorių ir gretutinės teisės.

3 straipsnis

1. Šalys bendradarbiauja švietimo ir mokslo srityje, visų pirma:
- a) skatindamos keitimąsi informacija apie abiejų valstybių švietimo sistemas, taip pat keitimąsi mokomąja ir metodine medžiaga, mokymo programomis, informacija apie studijų programas ir galimybes studentams studijuoti ir stažuotis abiejose valstybėse;
 - b) skatindamos abipusius švietimo ir mokslo ekspertų vizitus;
 - c) skatindamos abiejų valstybių kompetentingų institucijų bendradarbiavimo programų įgyvendinimą;
 - d) stiprindamos abiejų valstybių mokslo ir studijų institucijų tiesioginį bendradarbiavimą ir tų institucijų studentų, dėstytojų ir tyrėjų mainus;
 - e) skatindamos abiejų valstybių mokslo ir studijų institucijų studentų, dėstytojų ir tyrėjų dalyvavimą abiejose valstybėse organizuojamose tarptautinėse mokslinėse konferencijose;
 - f) skatindamos keitimąsi informacija, susijusia su abiejų valstybių istorija, geografija, socialine ir ekonomine raida.

2. Šalys skatina abiejų valstybių kalbos, literatūros ir istorijos studijas ir teikia viena kitai informaciją apie abiejose valstybėse rengiamus ilgalaikius ir trumpalaikius šių dalykų mokymo kursus.

3. Šalys remia savo kompetentingų institucijų keitimąsi informacija, susijusia su jų valstybėse įgyto išsilavinimo lygiavertiškumo nustatymu, stengiasi palengvinti abiejų valstybių švietimo įstaigų, mokslo ir studijų institucijų suteiktų kvalifikacijų abipusį pripažinimą.

4 straipsnis

Šalys remia abiejų valstybių jaunimo, laisvalaikio organizavimo, kūno kultūros ir sporto organizacijų bendradarbiavimą.

5 straipsnis

1. Šalys gali steigti Jungtinį komitetą (toliau – Komitetas), sudaromą iš Šalių atstovų. Prireikus Komitetas gali prižiūrėti, kaip įgyvendinamas šis Susitarimas.

2. Siekdamas palengvinti šio Susitarimo įgyvendinimą, atitinkamos abiejų valstybių ministerijos gali sudaryti ir vykdyti įgyvendinimo susitarimą (-us), kuriame (-iuose) nurodomos bendradarbiavimo formos, jo (jų) įgyvendinimo būdas ir finansavimas. Komitetas gali peržiūrėti ir tvirtinti tokias bendradarbiavimo programas.

3. Įgyvendinimo susitarimas (-ai) nesukuria jokių teisinių įsipareigojimų pagal tarptautinę teisę.

6 straipsnis

1. Šalys skatina bendradarbiavimą pagal šį Susitarimą nepažeisdamos teisių ir

įsipareigojimų, kylančių iš kitų tarptautinių susitarimų, kurių šalys yra abi valstybės, ar tarptautinių organizacijų, kurioms jos priklauso, reikalavimų.

2. Šis Susitarimas įgyvendinamas remiantis abiejų valstybių teritorijose galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais ir atsižvelgiant į Šalių biudžeto apribojimus.

7 straipsnis

Visi ginčai dėl šio Susitarimo aiškinimo arba taikymo sprendžiami diplomatiniais kanalais rengiant bendras Šalių konsultacijas.

8 straipsnis

1. Šis Susitarimas įsigalioja tą dieną, kai gaunamas paskutinis rašytinis pranešimas, kuriuo Šalys diplomatiniais kanalais informuoja viena kitą, kad visos šiam Susitarimui įsigalioti būtinos vidaus teisinės procedūros atliktos.

2. Šis Susitarimas gali būti keičiamas abipusiu rašytiniu Šalių sutarimu. Susitarimo pakeitimai įsigalioja ta pačia tvarka, kaip ir šis Susitarimas.

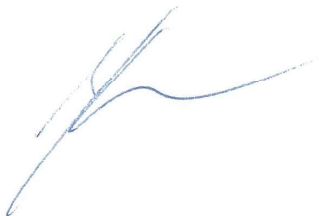
3. Šis Susitarimas galioja penkerius (5) metus ir savaime pratęsiamas tolesniems penkerių (5) metų laikotarpiais, jei likus bent šešiams (6) mėnesiams iki Susitarimo galiojimo pabaigos nė viena Šalis raštu diplomatiniais kanalais nepraneša kitai Šaliai apie savo ketinimą jį nutraukti.

4. Šio Susitarimo nutraukimas neturi jokio poveikio pagal Susitarimą pradėtoms ir iki jo nutraukimo nebaigtoms įgyvendinti programoms, susitarimams ar projektams, nebent Šalys susitaria kitaip.

Tai patvirtindami, toliau nurodyti atitinkamų Vyriausybių tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį Susitarimą.

Pasirašyta 2021 m. birželio 7 d. Vilniuje dviem egzemplioriais lietuvių, korėjiečių ir anglų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl šio Susitarimo aiškinimo, vadovaujamas tekstas anglų kalba.

Lietuvos Respublikos
Vyriausybės vardu

A handwritten signature in blue ink, consisting of a series of fluid, connected strokes, representing the official signature of the Lithuanian Government.

Korėjos Respublikos
Vyriausybės vardu

A handwritten signature in blue ink, featuring a stylized, cursive script, representing the official signature of the Korean Government.